



Conservez-le  
Keep handy

DOLLARD-DES-ORMEAUX

# GUIDE DU RÉSIDANT RESIDENTS HANDBOOK



[www.ville.dbo.qc.ca](http://www.ville.dbo.qc.ca)

# Répertoire téléphonique

## Telephone directory

### Hôtel de Ville

12 001, boulevard De Salaberry  
Dollard-des-Ormeaux (Québec)  
H9B 2A7

### City Hall

12,001 De Salaberry Boulevard  
Dollard-des-Ormeaux, Québec  
H9B 2A7

## 514-684-1010

Si vous connaissez le numéro du poste, composez le **514-684-1012**.

*If you know the extension number, dial **514-684-1012**.*

Accueil et information	514-684-1010	<i>General information</i>
Bibliothèque (Dollard-des-Ormeaux)	514-684-1496	<i>Library (Dollard-des-Ormeaux)</i>
Centre des Arts de Dollard	514-684-1012 (213)	<i>Dollard Centre for the Arts</i>
Club des aînés de Dollard-des-Ormeaux	514-684-1012 (209)	<i>Dollard-des-Ormeaux Seniors Club</i>
Conseil de la Ville	514-684-0879	<i>City Council</i>
Cour municipale – Comptoir de service	514-684-1010	<i>Municipal Court – Service Counter</i>
Direction générale	514-684-8060	<i>Administration offices</i>
Inspections et permis	514-684-1033	<i>Inspection and Permits</i>
Ligne Verte	514-684-1012 (507)	<i>Green Line</i>
Patrouille municipale	514-684-6111	<i>Municipal Patrol</i>
Piscine – Centre civique (AADD0)	514-684-0070	<i>Pool – Civic Centre (AADD0)</i>
Prévention des incendies	514-280-0734	<i>Fire Prevention</i>
Ressources humaines	514-684-3898	<i>Human Resources</i>
Sports, loisirs et culture	514-684-1011	<i>Sports, Recreation and Culture</i>
Travaux publics et parcs	514-684-1034	<i>Public Works and Parks</i>

### **Police – Poste 4**

**4139, boulevard des Sources**  
**Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 2A6**

**Important, mais pas une urgence**  
***Important, but not an emergency***

**911**

**514-280-0104**

### **Services publics / Public services**

Hôpital général du Lakeshore – Lakeshore General Hospital  
CLSC

514-630-2225  
514-626-2572

[www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca)

# Index

Répertoire téléphonique <i>Telephone directory</i> .....	2	
Parc du Centenaire et autres parcs <i>Centennial Park and other parks</i> .....	4, 5, 6, 7	
Histoire de la ville <i>History of the city</i> .....	8, 9	
Logo et écusson de la ville <i>City logo and crest</i> .....	10, 11	
Ici et autour de la ville <i>In and around the city</i> .....	12, 13	
Hôtel de Ville, bureaux du maire et du directeur général <i>City Hall, office of the mayor and city manager</i> .....	14, 15	
Centre civique <i>Civic Centre</i> .....	16, 17	
Centre communautaire <i>Community Centre</i> .....	18	
Comptoir d'accueil et d'information <i>Service and information counter</i> .....	19	
Carte de la ville avec noms des rues, écoles, églises, parcs .....	pages centrales <i>Map of the city with names of streets, schools, churches, parks</i> .....	centre pages
Arts et culture <i>Arts and culture</i> .....	20, 21	
Bibliothèque <i>Library</i> .....	22	
Garderies, jardins d'enfants, commissions scolaires et écoles <i>Daycares, nursery schools, school boards and schools</i> .....	23, 24	
Associations <i>Associations</i> .....	25	
Résidences et centres d'accueil pour aînés, services de santé <i>Residences and nursing homes for seniors, health services</i> .....	26	
Lieux de culte <i>Places of worship</i> .....	27	
Environnement <i>Environment</i> .....	28	
Service des ressources humaines <i>Human Resources Department</i> .....	29	
Affaires juridiques et greffe <i>Legal Affairs and City Clerk's Office</i> .....	30	
Aménagement urbain et ingénierie <i>Urban Planning and Engineering</i> .....	31	
Travaux publics <i>Public Works</i> .....	32, 33	
Police, patrouille et service de sécurité incendie <i>Police, Municipal Patrol and Fire Department</i> .....	34, 35	
Règlements <i>Bylaws</i> .....	36, 37, 38, 39	

# Parc du Centenaire

## *Centennial Park*

**Ce site exceptionnel situé au cœur même de la ville,**

avec ses 40 hectares de beauté naturelle et son vaste lac artificiel, est l'endroit idéal pour retrouver la quiétude et le charme de la campagne.

Selon les saisons, les résidents peuvent faire de la randonnée, du vélo ou du jogging sur les sentiers, pique-niquer, faire du ski de fond, de la raquette, du patinage ou de la descente en traîneau.

C'est un endroit magnifique qui est ouvert toute l'année de 6 h à 22 h. Cependant, nous vous rappelons qu'il est interdit de pêcher ou de se baigner dans le lac du parc du Centenaire.



**Renseignements et plaintes :**  
**514-684-6111**



*This exceptional spot right in the heart of the city,*

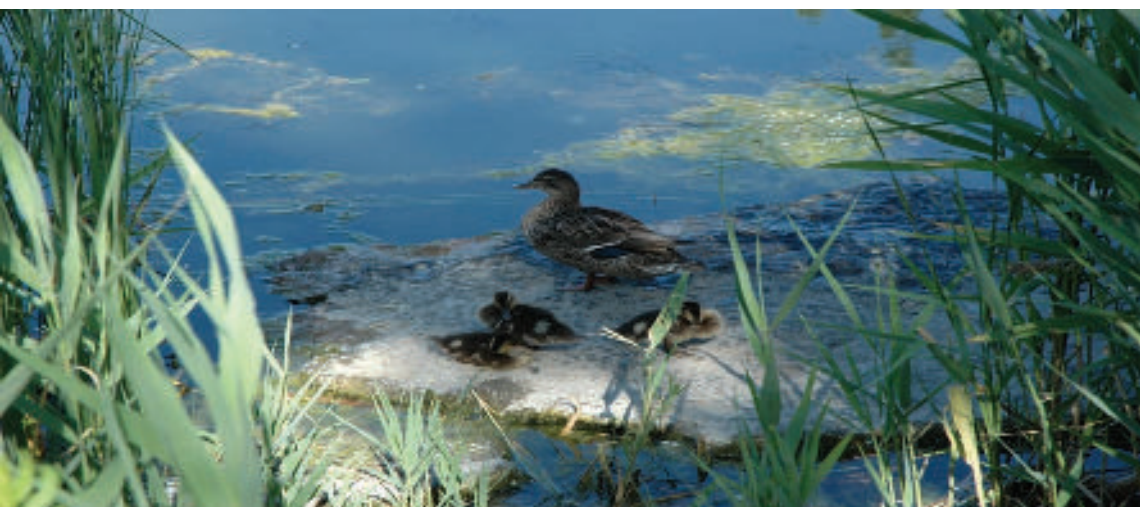
*with 40 hectares of natural beauty and a large artificial lake, offers all the peacefulness and charm of country living.*

*Depending on the season, residents can walk, bike or jog along the trails, have a picnic, cross-country ski, snowshoe, skate or slide down the toboggan hill.*

*It's a beautiful spot open year-round from 6 a.m. to 10 p.m., but please remember that it is forbidden to fish or swim in the lake at Centennial Park.*



**Information and complaints:  
514-684-6111**



# Autres parcs

## *Other parks*

La ville compte 30 parcs de tailles diverses.

Vous trouverez un parc de quartier à une distance d'au plus un kilomètre de chaque domicile. Des activités telles que la natation, le baseball, le softball, le soccer, le football et autres sont organisées selon les saisons dans la plupart des parcs, et des patinoires y sont érigées l'hiver.

Les parcs sont ouverts toute l'année de 6 h à 22 h. Dans certains parcs, des courts de tennis sont ouverts du début de mai à la mi-octobre.

Les chalets des 11 parcs principaux (sauf les parcs Dollard-des-Ormeaux et Wilson) sont mis gracieusement à la disposition des associations locales reconnues pour leurs programmes et activités.

**Renseignements : 514-684-1011**

*The city has 30 parks of various sizes.*

*There is a neighbourhood park within one kilometre of every home. Seasonal activities, such as swimming, baseball, softball, soccer, football and so on, are offered in most parks, and skating rinks are built in the winter.*

*Parks are open year-round from 6 a.m. to 10 p.m. Some parks have tennis courts that are open from early May to mid-October.*

*The chalets in the 11 major parks (except Dollard-des-Ormeaux and Wilson parks) are available free of charge to recognized local associations for their programs and activities.*

**Information: 514-684-1011**



**Les parcs suivants ont des chalets:**  
***The following parks have chalets:***

Centenaire / <i>Centennial</i>	2938, Lake
Coolbrooke	260, Spring Garden
Dollard-des-Ormeaux	12 010, De Salaberry
Edward Janiszewski	264, Ernest
Elm	530, Montcalm
Fairview	345, Blue Haven
Lake	85, Hemingway
Spring Garden	161, Sonata
Sunnybrooke	100, Cadman
Terry Fox	100, Fairview
Westminster	531, Westminster
Westwood	45, Thornton
Wilson (Frédéric T.)	98A, Fredmir

# Histoire de la ville

## *History of the city*



Le 29 juillet 1924, la « municipalité de Dollard-des-Ormeaux » a reçu ses lettres patentes et s'est détachée de la paroisse Sainte-Geneviève à la suite du refus des fermiers de payer des taxes pour l'amélioration du boulevard Gouin.

La municipalité était régie alors par le Code municipal. Le 4 février 1960, la ville de Dollard-des-Ormeaux a été constituée en corporation et est depuis régie par la *Loi sur les cités et villes*.

La ville porte le nom du célèbre Sieur des Ormeaux, Adam Dollard, un soldat français né en 1635 et tué par les Iroquois au Long-Sault en mai 1660.

En 1960, la population s'élevait à quelques centaines de personnes et, en 10 ans, elle dépassait 15 000. Dollard-des-Ormeaux compte aujourd'hui 50 000 résidents.

Les fusions municipales de 2001 ont regroupé le territoire de Dollard-des-Ormeaux à celui de Roxboro pour former l'arrondissement de Dollard-des-Ormeaux/Roxboro. Lors du référendum de 2004, les citoyens de Dollard-des-Ormeaux ont voté en faveur de la défusion. C'est ainsi que la Ville de Dollard-des-Ormeaux a été reconstituée par décret le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

Avant tout une communauté résidentielle, Dollard-des-Ormeaux possède également une zone commerciale mixte où les grandes chaînes commerciales et les commerces d'intérêt régional se sont accrus au cours des dernières années.

La ville est fière de ses installations sportives et récréatives et de son parc du Centenaire, où se trouvent un lac et une oasis de faune et de flore. Le Centre civique comprend une bibliothèque, deux piscines, trois patinoires, le Centre culturel, le Centre des Arts de Dollard et un centre communautaire.

**Nous avons comme mission de fournir aux résidents des services et installations qui offrent le meilleur rapport coût-efficacité possible, leur permettant de jouir d'une bonne qualité de vie dans notre communauté.**

*On July 29, 1924, the “municipality of Dollard-des-Ormeaux” received its letters patent and broke away from the parish of Sainte-Geneviève, following the farmers’ refusal to pay taxes for the embellishment of Gouin Boulevard.*

*The municipality was governed by the Municipal Code. On February 4, 1960, Dollard-des-Ormeaux was incorporated as a city and has since been governed by the Cities and Towns Act.*

*The city bears the name of the famous Sieur des Ormeaux, Adam Dollard, a French soldier born in 1635 and killed by the Iroquois at Long Sault in May 1660.*

*In 1960, the population was barely a few hundred; within 10 years, it exceeded 15,000. There are now 50,000 residents in Dollard-des-Ormeaux.*

*The 2001 municipal mergers amalgamated Dollard-des-Ormeaux with Roxboro to form the borough of Dollard-des-Ormeaux/Roxboro. In the 2004 referendum, Dollard-des-Ormeaux residents voted to demerge. The City of Dollard-des-Ormeaux was thus reconstituted by decree on January 1, 2006.*

*First and foremost a residential community, Dollard-des-Ormeaux also has a mixed commercial zone where the number of large commercial businesses and regional companies has increased over the past few years.*

*The City prides itself on its sports and recreational facilities and Centennial Park, an oasis of fauna and flora with a lake. The Civic Centre houses a library, two pools, three rinks, the Cultural Centre, the Dollard Centre for the Arts and a community centre.*

***Our mission is to provide residents with facilities and cost-effective services that enable them to enjoy an excellent quality of life as members of our community.***

# Logo et écusson de la ville

## *City logo and crest*

**Conçu en 1988** par le maire Ed Janiszewski, ce symbole graphique (logo) représente la configuration de la ville. Les trois formes ovales sont les trois secteurs résidentiels de la ville et les deux lignes verticales nord-sud sont les boulevards Saint-Jean et des Sources. Le logo reproduit aussi les initiales du nom Dollard-des-Ormeaux.

Les trois formes ovales représentent les quartiers de la ville où habitent des résidents francophones, anglophones et ethniques.



**Designed in 1988** by Mayor Ed Janiszewski, this graphic symbol (logo) represents the geographical layout of the city. The three ovals are the three residential areas of the city, while the two north-south vertical lines are Saint-Jean and Des Sources boulevards. The logo also depicts the initials of the name “Dollard-des-Ormeaux.”

The three ovals, or areas, are a melting pot of French, English and various ethnic residents.

**Le 4 août 1964, le procès-verbal de la séance du Conseil mentionne que Monsieur C.I. Shelley, ingénieur de la Ville, « soumit au Conseil un projet d'armoiries pour la Ville qui dépeint les particularités principales de la municipalité. »**

Les formes stylisées de la fleur de lys, symbole de la province de Québec, et de la feuille d'érable, symbole du Canada, y apparaissent. La figure d'un homme tenant une longue carabine, debout devant un fort, représente le personnage historique de Dollard-des-Ormeaux.

Cet emblème est utilisé sur le papier à lettres et autres documents officiels de la Ville depuis 1964. En janvier 1980, il a été enregistré à Ottawa comme marque de commerce officielle de la Ville.



*On August 4, 1964, the minutes of the council meeting mention that C.I. Shelley, Town Engineer, “presented to council a proposed Town crest which depicted the main characteristics of the Town.”*

*Stylized forms of the fleur-de-lys, symbol of the Province of Québec, and the maple leaf, symbol of Canada, appear on it. The picture of a man holding a rifle and standing before a fort represents the historical figure of Dollard-des-Ormeaux.*

*The crest was first used on the City's stationery and official documents in 1964. In January 1980, it was registered in Ottawa as the City's official trademark.*

# Ici et autour de la ville

## *In and around the city*

En plus de ses installations sportives et récréatives exceptionnelles, la ville de Dollard-des-Ormeaux possède un parcours de pistes cyclables de 16,5 kilomètres.

La ville compte de grands centres commerciaux et des boutiques ainsi que de nombreux restaurants et cafés le long des boulevards Saint-Jean et des Sources.

À proximité, la ville de Montréal offre de tout pour tous, que ce soit des matchs de hockey des Canadiens et des concerts *rock* au Centre Bell, des spectacles à la Place des Arts, des galeries d'art et musées, le Jardin botanique, le Planétarium et le Biodôme, le Casino de Montréal, le Stade olympique et, bien sûr, les rues historiques du Vieux-Montréal.

Le déplacement entre Dollard-des-Ormeaux et Montréal se fait facilement grâce aux métrobus express qui partent du Centre commercial Fairview pour se rendre aux stations de métro pendant la semaine. Un service d'autobus régulier qui dessert toutes les municipalités de la banlieue ouest est disponible pendant toute la semaine.

Deux stations de train de banlieue relient la ville et le centre-ville de Montréal ou la région ouest de l'île, et le stationnement y est gratuit.

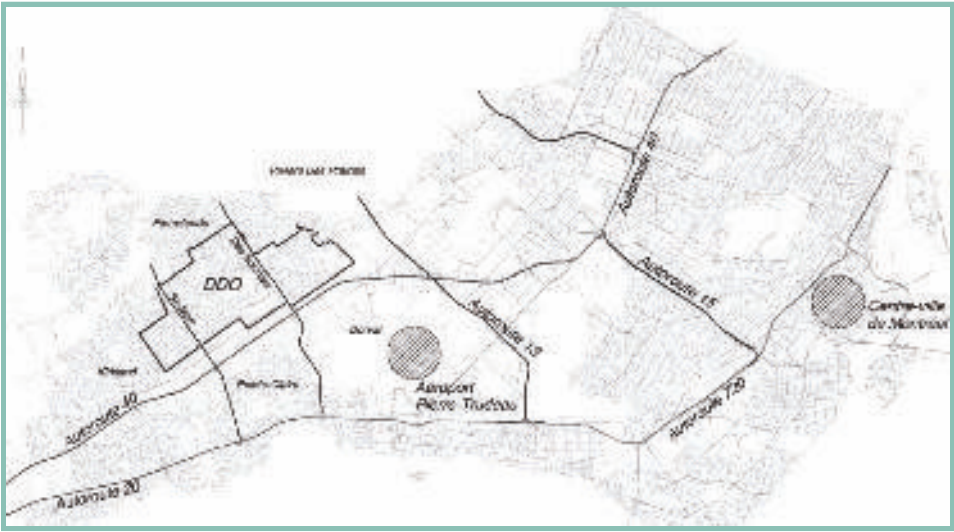
VIA Rail et Amtrak assurent le transport entre les grandes villes canadiennes et américaines au départ de la Gare centrale située au centre-ville de Montréal.

L'aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau est situé à environ cinq kilomètres de Dollard-des-Ormeaux et dispose d'espaces de stationnement à court et à long terme.

La ville de Dollard-des-Ormeaux s'étend sur environ 15 kilomètres carrés et se trouve à 20 minutes en automobile du centre-ville de Montréal.

La route Transcanadienne passe au sud de la ville, que l'on accède par la sortie 55, boulevard des Sources. L'autoroute 20, parallèle à la Transcanadienne, se trouve à trois kilomètres au sud de celle-ci.

L'autoroute 20 et la Transcanadienne donnent facilement accès à l'aéroport.



*In addition to its outstanding sports and recreational facilities, the City of Dollard-des-Ormeaux maintains 16.5 kilometres of bicycle paths.*

*The city has large shopping malls and boutiques and many restaurants and cafés along Saint-Jean and Des Sources boulevards.*

*Nearby Montréal has something for everyone: Canadiens hockey games and rock concerts at the Bell Centre, shows at Place des Arts, art galleries and museums, the Botanical Garden, Planetarium and Biodôme, the Casino de Montréal, Olympic Stadium and, of course, the quaint streets of Old Montréal.*

*Transportation from Dollard-des-Ormeaux to Montréal is easy with weekday express buses leaving from Fairview Shopping Centre to metro stations. Regular bus service is available throughout the week and covers West Island municipalities.*

*There are two commuter train stations nearby for travel to downtown Montréal or the western tip of the Island, with free parking at the stations.*

*VIA Rail and Amtrak provide transportation to Canadian and American cities from Central Station, located in downtown Montréal.*

*The Pierre-Elliott-Trudeau International Airport is approximately five kilometres from the City of Dollard-des-Ormeaux and has short- and long-term parking available.*

*The City of Dollard-des-Ormeaux covers approximately 15 km<sup>2</sup> and is just a 20-minute drive from downtown Montréal.*

*The Trans-Canada Highway runs south of the city, which is accessed by exit 55 Des Sources Boulevard. Highway 20 runs parallel to the Trans-Canada and is located three kilometres south of it.*

*The airport is easily accessible via Highway 20 and the Trans-Canada.*

# Hôtel de Ville

## *City Hall*

12 001, boulevard De Salaberry, Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 2A7

L'édifice à deux étages situé sur le boulevard De Salaberry loge les bureaux du maire et du directeur général ainsi que tous les services municipaux, à l'exception des Travaux publics, de la patrouille municipale, de la caserne de pompiers et de la station de police.



## Bureaux du maire et du directeur général

### *Office of the mayor and city manager*

Le Conseil municipal, composé du maire et de huit conseillers,

siège une fois par mois le mardi à 19 h 30 (aux dates indiquées sur notre site Web au [www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca)). Les résidents peuvent s'adresser au Conseil à cette heure. Des séances spéciales sont convoquées au besoin.

La ville est divisée en huit districts électoraux, qui sont représentés par un conseiller élu par les résidents du district (voir la carte géographique

aux pages centrales de la publication).

Le directeur général, fonctionnaire principal de la Ville, supervise et dirige les affaires de la Ville sous l'autorité du maire et des conseillers. Il est l'agent de liaison entre le Conseil et les directeurs.

**Renseignements : 514-684-0879**  
**[www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca)**

*The two-storey City Hall on De Salaberry Boulevard houses the mayor's and city manager's offices and all municipal departments, except for Public Works, the Municipal Patrol, Fire Department and Police Station.*



***The mayor and eight councillors,  
who make up city council,***

*meet once a month, on Tuesday at 7:30 p.m. (on the dates indicated on our website at [www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca)). Residents may address council at this time. Special sittings are convened when required.*

*The city is divided into eight electoral districts, each represented by a councillor elected by the residents of the district (see centre pages for map).*

*The city manager is the chief executive officer of the city. He supervises and directs the City under the authority of the mayor and council. He acts as liaison between council and directors.*

***Information: 514-684-0879  
[www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca)***

# Centre civique

## *Civic Centre*

### Piscines intérieures, arénas et amphithéâtre

#### Les piscines intérieures

Le Centre aquatique de Dollard-des-Ormeaux a été construit durant la phase d'édification initiale du Centre civique. Le Centre a officiellement ouvert ses portes au public en 1977.

Les installations sportives du Centre civique comprennent une piscine de 50 mètres et un bassin muni d'une rampe d'accès. Gérés par le personnel de l'Association aquatique de Dollard-des-Ormeaux, des programmes de la Croix-Rouge et de conditionnement physique ainsi que des programmes spéciaux pour personnes handicapées, tels que les Jeux olympiques spéciaux, y sont offerts. Des programmes de compétition sont aussi offerts comme la natation, les maîtres nageurs, la nage synchronisée, le water-polo et le triathlon. Adjacents aux piscines se trouvent une salle d'exercice, une salle d'haltères et de conditionnement cardio-vasculaire, ainsi que des vestiaires pour hommes, femmes et familles munis de douches, saunas et séchoirs.

#### Les arénas

Trois arénas entièrement équipés sont constamment utilisés pour le hockey, la ringuette, le patinage de vitesse, le patinage artistique et le patinage libre. La ville est l'hôtesse de plusieurs tournois chaque année. Un casse-croûte, un comptoir d'affûtage de patins et une boutique d'équipement sportif sont situés stratégiquement à proximité des arénas et des piscines.

#### L'amphithéâtre

Un amphithéâtre de 105 places est disponible aux organismes communautaires.

Piscines extérieures aux parcs suivants :

Elm	514-624-4471
Fairview	514-620-1422
Glenmore	514-684-1659
Sunnybrooke	514-421-2456
Westminster	514-426-2096
Westpark	514-684-1360

**Renseignements : 514-684-1011**



## Indoor pools, arenas and amphitheatre

### Indoor pools

The Dollard-des-Ormeaux Aquatic Centre was built during the initial building phase of the Civic Centre. The Centre was officially opened to the public in 1977.

The Civic Centre sports facilities include a 50 metre pool and a second pool equipped with an access ramp. The Aquatic Centre is run by the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Association staff, and offers Red Cross programs, fitness classes and special programs for handicapped individuals, such as the Special Olympics. Competitive programs are available, including swimming, masters swimming, synchronized swimming, water polo and triathlon. Located next to the pools are an exercise room, a weight and cardiovascular fitness room as well as locker rooms equipped with showers, saunas and dryers for men, women and families.

### Arenas

Three fully equipped arenas are in steady use for hockey, ringuette, speed skating, figure skating and public skating. The city hosts many tournaments each year. A snack bar, skate sharpening shop and sports equipment shop are conveniently located near the arenas and pool areas.

### Amphitheatre

A 105-seat amphitheatre is available for community activities.



#### Outdoor pools at the following parks:

Elm	514-624-4471
Fairview	514-620-1422
Glenmore	514-684-1659
Sunnybrooke	514-421-2456
Westminster	514-426-2096
Westpark	514-684-1360

**Information: 514-684-1011**

# Centre communautaire *Community Centre*

Adjacent à la Bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux, ce nouvel édifice offre :

- une salle de réception pouvant accueillir jusqu'à 300 personnes, munie d'une cuisine de service ;
- une salle d'activités pouvant accueillir 100 personnes ;
- deux salles de réunion ;
- un bureau où le Club des aînés de Dollard-des-Ormeaux gère ses activités.

Pour réserver une salle, veuillez vous adresser au Service des sports, loisirs et culture au **514-684-1011**.

*Adjacent to the Dollard-des-Ormeaux Public Library, this new building offers:*

- *A reception hall that can accommodate up to 300 people and features a service kitchen*
- *An activity room that can hold 100 people*
- *Two meeting rooms*
- *An office where the Dollard-des-Ormeaux Seniors Club manages its activities*

*To reserve the hall or a room, please contact our Sports, Recreation and Culture Department at **514-684-1011**.*



# Comptoir d'accueil et d'information

## *Service and information counter*

Composez le **514-684-1010** pour tout commentaire, demande, préoccupation et question sur :

Bibliothèque  
Camps de jour  
Centre des Arts de Dollard  
Club des aînés de Dollard-des-Ormeaux  
Collecte de branches  
Collecte de déchets domestiques dangereux  
Collecte d'ordures et de recyclage  
Compostage de feuilles  
Déneigement  
Documents d'information  
Évaluation et taxes municipales  
Événements  
Formulaires  
Licences d'animaux  
Règlements municipaux  
Salles de réception  
Séances du Conseil  
Sports et loisirs

Call **514-684-1010** with your requests, comments, concerns or questions on:

*Branch pickup  
Council meetings  
Day camps  
Dog and cat licences  
Dollard Centre for the Arts  
Dollard-des-Ormeaux Seniors Club  
Events  
Forms  
Garbage and recycling collection  
Household hazardous waste  
Information booklets  
Leaf composting  
Library  
Municipal bylaws  
Property valuation and taxes  
Reception halls  
Snow removal  
Sports and recreation*



### **Paiement**

Toute somme exigible à la Ville  
Taxes  
Amendes

**Services d'un commissaire à l'assermentation** (copies certifiées, attestations, etc.)

**Émission de licences pour chiens, chats, bicyclettes**

**Boîtes bleues de recyclage**

### **Payment**

*Any monies owing to the City  
Taxes  
Fines*

**Services of a Commissioner for Oaths**  
*(certified true copies, declarations, etc.)*

**Licences for dogs, cats, bicycles**

**Blue boxes for recycling**

# Arts et culture

## *Arts and culture*



### Centre culturel

12 001, boulevard De Salaberry  
Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 2A7

**Situé au Centre civique**, le Centre culturel loge la bibliothèque, la Galerie de la Ville – la galerie d’art municipale où sont exposées les œuvres d’artistes professionnels – ainsi que des studios d’art et des salles d’activités où le Centre des Arts de Dollard offre des programmes d’art, de musique, de théâtre et de danse pour tous les âges.

### Galerie de la Ville

**Renseignements :**  
**514-684-1012, poste 298**

Salle d’exposition d’arts visuels à caractère professionnel et éducatif où l’on présente jusqu’à 10 expositions par année.

### Horaire

Lundi : Fermée  
Mardi au vendredi : 14 h à 17 h  
Samedi et dimanche : 13 h à 16 h  
Fermée les jours fériés

### Salle de réception

Cette salle, munie d’une cuisine de service et d’une piste de danse, peut recevoir jusqu’à 150 personnes. Pour réserver la salle, veuillez vous adresser au Service des sports, loisirs et culture au **514-684-1011**.

### Centre des Arts de Dollard

**Renseignements :**  
**514-684-1012, poste 213**  
Site Web : [www.centreartdollard.com](http://www.centreartdollard.com)

Des programmes d’art et de culture sont offerts toute l’année aux enfants, adolescents et adultes, incluant des cours, des foires artisanales, une association des artistes et une galerie d’art. Les cours sont donnés au Centre culturel et au Centre communautaire.



## Cultural Centre

12,001 De Salaberry Boulevard  
Dollard-des-Ormeaux, Québec H9B 2A7

**Located in the Civic Centre**, the Cultural Centre houses the library and the Galerie de la Ville – the municipal art gallery where the works of professional artists are shown – as well as art studios and activity rooms where the Dollard Centre for the Arts offers art, music, theatre and dance programs for all ages.

### Galerie de la Ville

**Information:**  
**514-684-1012, local 298**

An exhibition hall for educational and professional visual arts where up to 10 exhibitions are presented each year.

### Schedule

Monday: Closed  
Tuesday to Friday: 2 p.m. to 5 p.m.  
Saturday and Sunday: 1 p.m. to 4 p.m.  
Closed on holidays

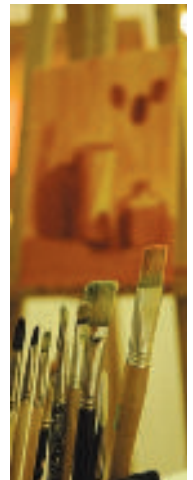
### Reception hall

This room, featuring a service kitchen and a dance floor, can hold up to 150 people. To reserve the hall, please contact our Sports, Recreation and Culture Department at **514-684-1011**.

### Dollard Centre for the Arts

**Information:**  
**514-684-1012, local 213**  
Website: [www.dollardartcentre.com](http://www.dollardartcentre.com)

Art and cultural programs for children, teens and adults are offered throughout the year, including courses, craft fairs, an artists' association and an art gallery. Courses are given in the Cultural and Community Centres.



# Bibliothèque

## Library

Bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux *Public Library*  
12 001, boulevard De Salaberry (dans le Centre civique)

Située dans le Centre civique, en plein cœur de la municipalité, la Bibliothèque publique de Dollard-des-Ormeaux offre une multitude de services, notamment une collection impressionnante de livres en français et en anglais, des revues, journaux, ouvrages de référence, livres en gros caractères, ainsi que des livres parlés, disques compacts, vidéos et DVD. La bibliothèque offre également à ses membres l'accès gratuit à Internet et à des postes de traitement de texte, ainsi qu'un programme d'activités comprenant des heures de conte pour les tout-petits, des rencontres d'auteurs, des pièces de théâtre, des spectacles de marionnettes et des présentations fascinantes.

L'abonnement est gratuit pour les résidents sur présentation d'une pièce d'identité récente indiquant l'adresse.

### Heures d'accueil

Lundi au jeudi : 10 h à 21 h  
Vendredi : 10 h à 18 h  
Samedi et dimanche : 10 h à 17 h  
(13 h à 17 h en juin, juillet et août)

**Renseignements : 514-684-1496**

*Located in the Civic Centre, at the heart of the community, the Dollard-des-Ormeaux Public Library offers a vast selection of services, including an impressive collection of English and French books, magazines, newspapers, reference books and large-print books as well as audio books, CDs, videos and DVDs. The library also provides free Internet access and word processing to its members as well as a program of events featuring story time, author visits, plays, puppet shows and fascinating lectures.*

*Membership to the library is free for residents upon presentation of a recent identification card bearing an address.*

### Opening hours

*Monday through Thursday:  
10 a.m. to 9 p.m.  
Friday: 10 a.m. to 6 p.m.  
Saturday and Sunday:  
10 a.m. to 5 p.m.  
(1 p.m. to 5 p.m. in June, July and August)*

**Information: 514-684-1496**

# Garderies et jardins d'enfants

## *Daycares and nursery schools*

Plusieurs associations coopératives offrent d'excellents programmes préscolaires en français et en anglais aux enfants de 3 à 5 ans.

*Many cooperative associations offer excellent English and French preschool programs for children ages 3 to 5.*

### Garderies *Daycares*

Garderie Dollard  
14, Quinn  
514-683-7366

Garderie éducative Ange Gardien  
3869, boul. des Sources  
514-685-2032

Garderie L'arbre de connaissance  
*The Learning Tree*  
16, Seville  
514-683-8426

Centre juif Mazal du Québec  
*Mazal Gutnick Jewish Centre*  
218, Mirabel  
514-624-7708

Centre de la petite enfance  
Les Bois Verts  
50, Seville  
514-684-7712

CPE de Formation hébraïque  
2, Hope  
514-684-6446

### Jardins d'enfants *Nursery schools*

Jardin d'enfants Coolbrooke  
260, Spring Garden  
514-684-1062

Jardin d'enfants Soleil Levant  
85, Hemingway  
514-624-9051

Jardin d'enfants Briarwood  
531, Westminster  
514-624-0363

Jardin d'enfants coopératif de  
Westpark  
100, Fairview  
514-830-5437

Jardin d'enfants Kids First  
80, Brunswick  
514-683-9910

École de la fondation hébraïque  
*Hebrew Foundation School*  
2, Hope  
514-684-6446

# Commissions scolaires

## School boards

Marguerite-Bourgeoys 514-855-4500  
Lester-B.-Pearson 514-422-3000

## Écoles

### Schools

#### Primaires

École Dollard-des-Ormeaux  
35, Anselme-Lavigne  
514-855-4209

École Saint-Luc  
98, Fredmir  
514-855-4212

#### Secondaire

École des Sources  
2900, Lake  
514-855-4208

#### Elementary

*Hebrew Foundation School*  
2, Hope  
514-684-6270

*Sunshine Academy*  
65, Sunshine  
514-798-5610

*Springdale Elementary*  
150, Hyman  
514-798-0767

*Westpark Elementary*  
6, Howard  
514-684-1418

*Wilder Penfield School*  
551, Westminster  
514-626-0670

#### Elementary/Secondary

*Emmanuel Christian School*  
(private)  
4698, boul. Saint-Jean  
514-696-6430

#### Secondary

*West Island College*  
(private)  
851, Tecumseh  
514-683-4660

# Associations

## Associations

### Citoyens et citoyennes aînés(ées)

**Club des aînés de  
Dollard-des-Ormeaux  
514-684-1012, poste 209  
Centre communautaire  
(adjacent au Centre civique)**

Si vous avez 55 ans et plus, inscrivez-vous au Club des aînés de Dollard-des-Ormeaux et joignez-vous à un groupe dynamique pour faire des activités comme le conditionnement physique, le bridge, le taï chi, le yoga, la danse en ligne, le ping-pong, des sorties et encore plus.

Ces associations organisent aussi des activités pour les aînés(ées) :

Club d'âge d'or Saint-Luc  
514-684-6177  
Centre juif Cummings pour aînés  
514-683-2668  
Liens d'Argent  
514-683-2799

### Autres

Plus de 100 associations et clubs sociaux vous invitent à participer à une foule d'activités sportives et sociales. Des renseignements sur ces associations sont disponibles sur demande ou sur notre site Web au [www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca).



### Senior citizens

**The Dollard-des-Ormeaux  
Seniors Club  
514-684-1012, local 209  
Community Centre  
(adjacent to the Civic Centre)**

*If you are 55 years of age or older, become a member of the Dollard-des-Ormeaux Seniors Club and join a dynamic club to participate in activities such as exercise classes, bridge, Tai Chi, yoga, line dancing, table tennis, outings and much more.*

*These associations also organize activities for seniors:*

*St. Luke's Seniors Club  
514-684-6177*

*Cummings Jewish Centre for Seniors  
514-683-2668*

*Silver Links  
514-683-2799*

### Other

*More than 100 associations and social clubs encourage you to participate in numerous sports and activities. Information on these associations is available upon request or on our website at [www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca).*

# Résidences et centres d'accueil pour aînés

## *Residences and nursing homes for seniors*



### Centre d'hébergement et de soins de longue durée / Vigi Santé

197, Thornhill  
514-684-0173

### Château Dollard

1055, Tecumseh  
514-685-4444

### Château Royal

185, Thornhill  
514-685-5548

### Manoir des Sources

4200, boulevard des Sources  
514-872-6442

### Résidence Soleil

53, Hasting  
514-620-4522

### Sunrise of Dollard-des-Ormeaux

4377, boulevard Saint-Jean  
514-620-4556

## Services de santé

### *Health services*

Des cliniques médicales, un CLSC ainsi que l'Hôpital général du Lakeshore sont situés à seulement quelques minutes en voiture.

*Medical clinics, a CLSC and the Lakeshore General Hospital are only a few minutes away by car.*

# Lieux de culte

## *Places of worship*

### *Ascension Lutheran West Island Church*

Chapelle / Chapel : Château Dollard  
1055, Tecumseh  
514-272-8570

### ASBOM Synagogue Or Shalom Association Sépharade de la banlieue ouest de Montréal

96, Fredmir  
514-624-0034

### Centre juif Mazal du Québec *Mazal Jewish Centre of Quebec*

218, Mirabel  
514-624-7708

### *Christ the Redeemer Lutheran Church*

57, Westpark  
514-684-1014

### *Christian Reformed Church*

52, Joseph-Paiement  
514-684-2393

### Communauté grecque orthodoxe de la région ouest de Montréal *Greek Orthodox Community of West Island of Montreal*

### Paroisse grecque orthodoxe Saints Constantin et Hélène *St. Constantine and St. Helen Church*

20, Brunswick  
514-684-6462

### Congrégation Beth Tikvah

136, Westpark  
514-683-5610

### Église catholique Saint-Luc *St. Luke's Catholic Church*

106A, Anselme-Lavigne  
514-684-6488

### *Fairview Alliance Church*

220, Hyman  
514-684-0156

### *First Church of the Nazarene*

455, Spring Garden  
514-684-2220

### Gurudwara Saheb de Montréal Métropolitain Centre communautaire Sikh de Montréal

1155, Hyman  
514-683-6100

### *Hindu-Mandir Temple*

50, Kesmark  
514-684-8030

### La Mission Saiva du Québec

1611, Saint-Régis  
514-683-8044

### *Sainte-Geneviève United Church*

4697, boul. Saint-Jean  
514-626-4795

# Environnement

## Environment

La Ville de Dollard-des-Ormeaux a mis en place les programmes suivants par souci de l'environnement.

### La Ligne Verte, l'utilisation des pesticides et de l'eau potable

Notre préposé aux renseignements horticoles se fera un plaisir de vous aider à trouver des solutions écologiques et de répondre à toutes questions concernant les pesticides et la consommation d'eau potable.

Ligne Verte de la Ville

**514-684-1012**, poste 507

### La récupération de cellulaires, de piles rechargeables et de cartouches d'encre

Il y a trois lieux de dépôt dans les édifices municipaux de Dollard-des-Ormeaux : à l'hôtel de Ville, 12 001, boul. De Salaberry ; aux Travaux publics, 100, Glenmore ; et aux bureaux de la patrouille, 10, Sunnydale.

Dépôt permanent des déchets électroniques et informatiques aux Travaux publics, 100, Glenmore.

### Les arbres

Notre nouveau règlement relatif aux arbres vise à protéger et à sauvegarder les arbres, car ils réduisent les effets du réchauffement climatique.

### La marche au ralenti

La Ville insiste pour que la population minimise la marche au ralenti des véhicules moteurs, ce qui produit des gaz à effet de serre qui ont des effets nocifs sur l'environnement et la santé.

### Les véhicules hybrides

Des véhicules hybrides sont utilisés par la patrouille.

### Le recyclage, la réduction, la réutilisation et la valorisation

Les résidents et les entreprises citoyennes sont invités à recycler, à utiliser un composteur et à participer à la collecte de résidus domestiques dangereux.

*The City of Dollard-des-Ormeaux has implemented the following environmentally friendly programs.*

### *The Green Line, the use of pesticides and water*

*Our environmental advisor will help you to find ecological solutions and answer questions about pesticides and water consumption.*

*City's Green Line*

**514-684-1012**, local 507

### *Recycling of cellular phones, rechargeable batteries and printer cartridges*

*There are three drop-off points in City buildings: City Hall, 12,001 De Salaberry Boulevard; Public Works, 100 Glenmore; and the Municipal Patrol office, 10 Sunnydale.*

*Permanent e-waste site for electronic and computer equipment is located at Public Works, 100 Glenmore.*

### *Trees*

*Our new tree bylaw serves to protect and save trees because they reduce the effects of global warming.*

### *No idling*

*The City urges residents to avoid idling since it produces greenhouse gases with harmful effects on both the environment and health.*

### *Hybrid vehicles*

*Hybrid vehicles are used by the Municipal Patrol.*

### *Recycle, reduce, reuse and recover*

*Residents and corporate citizens are invited to recycle, use a composteur and take part in the hazardous household waste collections.*

# Service des ressources humaines

## *Human Resources Department*

Le Service des ressources humaines planifie, organise, coordonne et contrôle les activités reliées au recrutement, à la sélection, à l'embauche, aux relations de travail et à la santé et la sécurité du travail.

*The Human Resources Department plans, coordinates and oversees all steps involved in recruitment, the selection process, hiring, work relations and employment safety.*

De plus, il conseille et supporte les autres services de la Ville pour l'application des conventions collectives, les relations de travail, le développement des compétences du personnel et la gestion des avantages sociaux.

*The Department also advises and supports other departments in the application of collective agreements, labour relations, staff training and development, and fringe benefit management.*

Le Service publie les offres d'emploi sur le site Internet de la Ville et dans les journaux locaux. De plus, il publie les offres d'emploi pour les étudiants résidant à Dollard-des-Ormeaux dans *Le Journal* de la Ville, qui est distribué dans tous les foyers de la ville.

*The Human Resources Department publishes employment opportunities on the City's website and in local newspapers. It also advertises summer jobs for students living in Dollard-des-Ormeaux in the City's *Le Journal*, which is delivered to every home in the city.*

La Ville souscrit au principe d'égalité en emploi et invite les personnes handicapées, les femmes, les autochtones et les membres des minorités visibles et ethniques à soumettre leur candidature.

*The City is an equal opportunity employer and invites handicapped persons, women, Aboriginal people and members of visible and ethnic minorities to apply.*



# Service des affaires juridiques et du greffe

## *Legal Affairs and City Clerk's Office*

Le Service des affaires juridiques et du greffe assure le bon déroulement des séances du Conseil et joue un rôle de conseiller auprès des autres services municipaux afin de les éclairer sur les droits et les obligations de la municipalité et de ses citoyens face à des problèmes ou des situations juridiques.

Ce service traite également les demandes de réclamation et les litiges, prépare et diffuse les avis publics, s'occupe des transactions immobilières et autres contrats ou ententes. Le service est également responsable du comptoir de service et d'information, des consultations publiques, des archives, de l'accès à l'information et du processus électoral municipal.

**Renseignements : 514-684-1010**



*The Legal Affairs and City Clerk's Office handles all aspects of council sittings and provides legal advice to other City departments in order to identify the rights and obligations of the municipality and citizens facing problems or legal situations.*

*This department also processes claims and litigations, prepares and publishes public notices, and handles real estate transactions and other contracts and agreements. Moreover, the service and information counter, public consultations, archives, access to information and the municipal election process all come under this department's responsibilities.*

**Information: 514-684-1010**

# Service de l'aménagement

## urbain et de l'ingénierie

## Urban Planning and Engineering

La stratégie de planification urbaine de la Ville a toujours favorisé l'aménagement d'une grande partie de son territoire à des fins résidentielles, conférant un cachet distinct à chacun des quartiers de la ville. Aujourd'hui, chaque secteur est desservi par des installations récréatives comprenant parc, chalet, piscine, terrains de jeux, courts de tennis et patinoires pour le hockey et le patinage. Les installations récréatives et les espaces verts du parc du Centenaire, intégrés au Centre civique de la ville, complètent ce réseau de parcs de quartier.

Les nouveaux projets résidentiels développés durant les dernières années ont été intégrés harmonieusement à l'environnement existant, le tout selon un plan d'aménagement adapté aux nouvelles réalités du marché immobilier de l'ouest de l'île. Bien que les maisons unifamiliales représentent la majorité des nouvelles résidences, la diversité des types d'habitations répond à la fois aux exigences spécifiques des célibataires, des jeunes couples, des familles et des aînés.

L'ingénierie est responsable de l'intégrité des infrastructures municipales, dont la reconstruction de rues, de bordures et de trottoirs, l'installation de nouveaux réseaux d'aqueduc et d'égouts ou la réhabilitation des réseaux actuels, l'éclairage public et les feux de circulation.

Nous vous invitons à communiquer avec nous pour toute question concernant une construction, des rénovations, une piscine, un cabanon, une ligne de propriété, une clôture, un patio et même dans le cas d'un différend avec un voisin. Nous sommes là pour vous aider et vous guider.

**Renseignements : 514-684-1033**



*The City's planning strategy has always favoured the development of a high portion of its territory for residential use, endowing each neighbourhood with a particular character. Today, every area has recreational facilities that include a park, a chalet, a pool, playgrounds, tennis courts and ice rinks for hockey and skating. The recreational facilities and green spaces at Centennial Park, which are part of the City's Civic Centre, complete the network of neighbourhood parks.*

*New residential projects developed over the past few years have been integrated into the existing environment in keeping with a development program based on the realities of the West Island's real estate market. Although single-family housing accounts for most new projects, the wide variety of dwelling types appeals equally to singles, young couples, families and seniors.*

*Engineering is responsible for the city's infrastructure, including the reconstruction of roads, curbs and sidewalks, the installation of new or rehabilitation of existing aqueduct and sewer networks, street lighting and traffic light systems.*

*We invite you to call us for information about any type of construction, renovations, pools, sheds, lot lines, fences and decks, and even to discuss differences you are experiencing with your neighbours. We are here to help you and guide you.*

**Information: 514-684-1033**

# Service des travaux publics

## *Public Works Department*

Le Service des travaux publics s'occupe du déneigement, de l'entretien des rues et trottoirs, du nettoyage des rues, de l'entretien des sentiers pédestres et des 16,5 kilomètres de pistes cyclables, des aqueducs et des égouts, du dégel des tuyaux, de la signalisation, de la collecte des déchets, des branches et rebuts spéciaux, de la vidange et de l'entretien des bornes-fontaines.

En outre, au sein même de ce service, une équipe composée d'horticulteurs et de jardiniers est affectée à l'entretien des arbres et des parcs et à la plantation de fleurs.

N'hésitez pas à nous communiquer vos questions, commentaires ou préoccupations.

**Renseignements : 514-684-1034**



The Public Works Department is responsible for snow removal, repairing of streets and sidewalks, street maintenance and sweeping, maintenance of footpaths and of the 16.5 kilometres of bicycle paths, aqueducts and sewers, thawing of pipes, road signs, garbage, branch and special refuse collection as well as hydrant flushing and maintenance.

Additionally, within this department, a team of horticulturists and gardeners maintains trees and parks, and plants flowers.

Feel free to contact us with your questions, comments or concerns.

**Information: 514-684-1034**



#### L'équipement routier de la ville

- 7 camions 6 roues
- 2 camions 10 roues
- 6 camionnettes
- 1 camion aqueduc
- 2 camions nacelles
- 4 tracteurs
- 4 chargeurs sur roues
- 2 Bombardier sur chenilles
- 2 déchiqueteuses à branches
- 2 balayeuses de chaussée
- 1 rétrocaveuse
- 1 récureur d'égouts
- 1 chariot élévateur
- 1 remorque pour l'équipement de peinture

#### The City's road equipment

- 7 six-wheeled trucks
- 2 ten-wheeled trucks
- 6 pickup trucks
- 1 truck for aqueducts
- 2 cherry pickers
- 4 tractors
- 4 loaders
- 2 Bombardier tracked vehicles
- 2 branch shredders
- 2 street sweepers
- 1 backhoe
- 1 sewer scourer
- 1 forklift truck
- 1 trailer for paint equipment



# Police

## *Police*

Le poste de police de quartier 4 de la Ville de Montréal est situé au 4139, boulevard des Sources et dessert la ville de Dollard-des-Ormeaux.

Les policiers et policières protègent la vie et les biens des résidants, font la prévention du crime, veillent à la sécurité routière, répondent aux appels de service et éduquent le public sur la prévention du crime et la sécurité.

**En cas d'urgence, composez le 911, et pour toute autre situation, faites le 514-280-0104.**

# Patrouille

## *Municipal Patrol*

Située au 10, Sunnyside, dans le même édifice que le Service de sécurité incendie, la patrouille municipale vient compléter le travail du Service de police. Les véhicules de la patrouille sont bien identifiés et circulent dans les rues, près des parcs et des terrains de jeux de la Ville, 24 heures par jour, sept jours par semaine. Les patrouilleurs voient à l'application des règlements, émettent des constats d'infraction, préviennent les actes de vandalisme et la délinquance, assurent la sécurité à domicile et aident les

résidants en détresse. La patrouille fait aussi partie du plan des mesures d'urgence de la Ville.

Nous invitons les résidants à communiquer avec la patrouille pour un permis de stationnement de nuit, pour un permis de vente de garage, pour le programme « Comment ça va ? » ou lorsqu'ils sont témoins d'actes de vandalisme.

**Composez le 514-684-6111, 24 heures par jour, tous les jours.**

# Service de sécurité incendie

## *Fire Department*

Le Service de sécurité incendie a pour mission de sauvegarder la vie, de protéger les biens et de préserver l'environnement des résidants par des interventions lors d'incendies, d'urgences médicales ou de toute autre situation d'urgence.

**En cas d'urgence, composez le 911, et pour toute autre situation, faites le 514-280-0734.**

*Neighbourhood Police Station 4 of the City of Montréal is located at 4139 Des Sources Boulevard and serves the City of Dollard-des-Ormeaux.*

*Police personnel protect residents and property, prevent crime, ensure road safety, answer service calls and educate the community on crime prevention and safety.*

***In case of emergency, dial 911; for non-emergencies, dial 514-280-0104.***



*Located at 10 Sunnydale, in the same building as the Fire Station, the Municipal Patrol complements the work of the Police Department. Patrol vehicles are clearly identified and are on the road 24 hours a day, seven days a week, patrolling streets, parks and playgrounds. Patrol officers enforce City bylaws, give tickets, prevent acts of vandalism and delinquency, promote safety in the home and assist residents in*

*distress. The Patrol is also part of the City's emergency measures plan.*

*Residents are urged to call the Patrol for overnight parking permits, garage sale permits, the "Are you okay?" program and if they witness acts of vandalism.*

***Dial 514-684-6111, 24 hours a day, every day.***

*The Fire Department serves to protect residents, property and the environment as they respond to fire, medical emergencies or any other type of emergency situations.*

***In case of emergency, dial 911; for any other situation, dial 514-280-0734.***

# Règlements

Nul n'est censé ignorer la loi, alors assurez-vous de lire les pages suivantes afin de prendre connaissance de certains des plus importants règlements de la Ville.

Pour plus de renseignements ou pour les règlements sur d'autres sujets, veuillez communiquer avec les agents de communication du comptoir d'accueil de l'hôtel de Ville au **514-684-1010**. Ils répondront à vos questions ou vous dirigeront vers le service concerné. Nous vous rappelons que les règlements sont modifiés sur une base périodique, alors il est préférable de vérifier auprès des agents de communication pour en obtenir la plus récente version.

## Abris d'automobiles

La Ville ne permet pas les abris d'automobiles, les garages et les auvents temporaires.

**Renseignements :**  
**514-684-1033**

## Antennes

L'installation des antennes est régie par un règlement de la Ville. Veuillez communiquer avec nous pour les dispositions du règlement.

**Renseignements :**  
**514-684-1033**

## Arbres

La Ville vient de modifier le règlement régissant les arbres. Veuillez prendre connaissance des nouvelles règles avant de travailler sur un arbre situé sur votre propriété.

**Renseignements :**  
**514-684-1010**

## Arrosage des pelouses et jardins

Entre le 15 juin et le 15 septembre, vous pouvez arroser votre pelouse et vos jardins selon l'horaire suivant :

Entre 20 h et 23 h pour les numéros civiques impairs les mardis, jeudis, samedis et dimanches; et pour les numéros civiques pairs les mercredis, vendredis, samedis et dimanches.

Aucun arrosage n'est permis les samedis et dimanches pendant le mois de juillet.

Les mêmes restrictions s'appliquent pour les systèmes d'arrosage souterrains.

**Renseignements :**  
**514-684-6111**

## Chiens et chats

Tous les chiens et chats doivent être enregistrés auprès de la Ville et tenus en laisse en tout temps. Les propriétaires de chiens doivent ramasser les excréments de ces derniers.

**Renseignements et licences :**  
**514-684-1010**  
**Plaintes :**  
**514-684-6111**

## Construction et rénovations

Les propriétaires sont priés d'obtenir un permis de construction auprès du Service de l'aménagement urbain avant de faire des rénovations ou de construire un rajout à leur maison.

Bien qu'aucun permis ne soit nécessaire pour les travaux d'entretien et de finition, il en faut un pour démolir une construction, faire un agrandissement, changer les fenêtres, modifier la largeur de l'entrée de garage, ériger une clôture et bien d'autres.

**Renseignements :**  
**514-684-1033**

## Déchets

### BRANCHES

Les branches ficelées en petits ballots n'excédant pas 1,2 m (4 pi) de longueur seront cueillies avec les ordures régulières. Les grandes quantités de branches peuvent être ramassées, sur demande, par le personnel des Travaux publics. Dans les deux cas, les branches doivent être placées sur la pelouse près du trottoir.

**Renseignements :**  
**514-684-1010**

# Bylaws

*We've all heard that ignorance of the law is no excuse, so please read through the following pages to become acquainted with some of the more important City bylaws.*

*For more information or for rules and regulations on other topics, please call our information clerks at the City Hall front desk at **514-684-1010**. They will help you or direct you to the right department. Please remember that bylaws are amended periodically, so it's best to check with us for the most current version.*

## Antennas

*The installation of antennas is governed by provisions of a City bylaw. Please contact us for full details.*

**Information:  
514-684-1033**

## Building and renovating

*Property owners are reminded that certain renovations require a building permit from the Urban Planning Department.*

*Although not necessary for maintenance or finishing work, a permit is required to demolish a building, change the footprint of a home, replace windows, alter the size of a driveway, erect a fence and more.*

**Information:  
514-684-1033**

## Car shelters

*The City does not allow car shelters, temporary garages or carports.*

**Information:  
514-684-1033**

## Dogs and cats

*All dogs and cats must be registered with the City and kept on a leash at all times. Dog owners must pick up their dog's feces.*

**Information and licences:  
514-684-1010  
Complaints:  
514-684-6111**

## Garage sales

*A couple of years ago, the City asked the Municipal Patrol to monitor garage sales in Dollard-des-Ormeaux. Residents can hold one garage sale per year, but must call the Patrol to get a permit free of charge and signs provided by the City.*

**Information and permits:  
514-684-6111**

## Garbage

### BRANCHES

*Branches bundled in small quantities not exceeding 1.2 m (4 ft.) in length will be picked up with the regular garbage. Large quantities of branches will be picked up, upon request, by Public Works personnel. In both cases, the branches must be piled on the lawn near the curb.*

**Information:  
514-684-1010**

### GARBAGE PICKUP

*There are two garbage pickups weekly from mid-June to mid-September, on Tuesdays and Fridays. Throughout the rest of the year, garbage is collected only on Tuesdays. Garbage can be placed curbside before 7 a.m. on garbage collection day. Large objects, like furniture and household appliances, will be taken with regular garbage.*

*Recyclables are collected every Wednesday.*

## COLLECTE D'ORDURES

Il y a deux collectes d'ordures par semaine de la mi-juin à la mi-septembre, et ce, les mardis et vendredis. Pendant le reste de l'année, la collecte a lieu le mardi. Les ordures peuvent être placées en bordure de rue avant 7 h le jour de la collecte. Les gros objets, comme les meubles et les électroménagers, seront pris avec les ordures régulières.

Les produits recyclables sont cueillis le mercredi.

## DÉCHETS DOMESTIQUES DANGEREUX

Deux fois par année, la Ville recueille et élimine les produits dangereux. Les dates de cette cueillette sont annoncées sur notre site Web au [www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca).

Après les Fêtes, les sapins de Noël sont recueillis avec les ordures régulières.

## Déneigement

Vous êtes prié de ne pas déposer la neige de votre entrée dans la rue ou sur une propriété publique et de ne pas stationner votre voiture dans la rue pendant les opérations de déneigement ou d'entretien des rues.

Les entrepreneurs en déneigement doivent obtenir un permis (50 \$ pour chacun de leurs véhicules de déneigement) avant de commencer des travaux de déneigement dans la ville.

**Renseignements et permis :**  
**514-684-1033**

## Nuisances

Voici quelques exemples de nuisances :

Les sons, les cris, la musique ou les chants forts  
Les terrains vagues mal entretenus  
Les feux d'artifice, feux de camp, foyers extérieurs  
Le fait de nourrir les pigeons, les goélands ou les écureuils  
Les thermopompes ou climatiseurs bruyants

**Questions :**  
**514-684-1010**

## Parcs

Vous pouvez profiter des parcs de la ville, sauf entre 22 h et 6 h. Il ne faut pas flâner, troubler la paix et le bon ordre, consommer des boissons alcoolisées, circuler à bicyclette, motocyclette, automobile ou camion dans les parcs. Les chiens doivent être tenus en laisse en tout temps et ne peuvent se promener dans les terrains de jeux.

**Plaintes :**  
**514-684-6111**

## Piscines

De nombreuses règles régissent l'installation d'une piscine. Le Service de l'aménagement urbain peut vous conseiller et préparer le permis nécessaire.

**Veillez communiquer avec ce service au 514-684-1033 avant de commencer les travaux.**

## Stationnement et circulation

Le stationnement dans les rues est régi par une signalisation. Vous ne pouvez pas y stationner entre 3 h et 6 h. Toutefois, vous pouvez obtenir un permis auprès de la patrouille pour accommoder des visiteurs, refaire votre entrée de garage ou toute autre raison jugée acceptable par la patrouille.

**Permis :**  
**514-684-6111**

Veillez ne pas stationner dans la rue pendant une tempête de neige ou pendant les opérations de déneigement. La vitesse permise dans la plupart des rues de la ville est de 40 km/h, sauf dans les zones scolaires et à proximité des terrains de jeux et parcs où la vitesse permise est de 30 km/h. Il est interdit de jouer à la balle ou au hockey, d'utiliser une planche à roulettes, des patins ou des patins à roues alignées dans les rues.

**Renseignements :**  
**514-684-6111**

## Ventes de garage

Il y a quelques années, la Ville a demandé à la patrouille municipale de superviser les ventes de garage à Dollard-des-Ormeaux. Les résidents peuvent faire une vente de garage par année, mais doivent d'abord obtenir un permis et des affiches offerts gratuitement par la Ville.

**Renseignements et permis :**  
**514-684-6111**

## HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE

Twice a year, the City collects and disposes of dangerous materials. The dates are advertised on our website at [www.ville.ddo.qc.ca](http://www.ville.ddo.qc.ca).

After the holidays, Christmas trees are collected with regular garbage.

## Nuisances

Here are some items considered to be a nuisance:

Loud sounds, cries, music or singing  
Untidy vacant lots  
Fireworks, bonfires, exterior fireplaces  
Feeding pigeons, gulls or squirrels  
Noisy heat pumps or air conditioning units

**Questions:**  
**514-684-1010**

## Parking and traffic

Parking on the street is regulated and indicated on street signs. It is prohibited between 3 a.m. and 6 a.m. However, a special permit may be obtained from the Municipal Patrol to accommodate visitors, repair your driveway or for any other reason accepted by the Patrol.

**Permits:**  
**514-684-6111**

Please do not park on the street during a snowstorm or snow removal operations. The speed limit is 40 km/h on most streets, except close to schools, playgrounds and park areas, where the speed limit is 30 km/h. It is forbidden to play ball or hockey or to rollerblade or skate or skateboard on streets.

**Information:**  
**514-684-6111**

## Parks

City parks are yours to enjoy, except between 10 p.m. and 6 a.m. Please do not loiter, disturb the peace, consume alcoholic drinks or drive bicycles, motorcycles, cars or trucks in parks. Dogs must be kept on a leash and not go in playgrounds or on playing fields.

**Complaints:**  
**514-684-6111**

## Pools

There are several guidelines governing the installation of a pool. The Urban Planning Department can help you and will prepare the necessary permit.

**Please call them at 514-684-1033 before you start any work.**

## Snow removal

Please do not deposit the snow cleared from your driveway onto the street or any public place, nor park your car on the street during snow removal operations or road maintenance.

Snow removal contractors must have a permit (\$50 for every snow removal vehicle) before operating in the city.

**Information and permits:**  
**514-684-1033**

## Trees

The City recently revised its tree bylaw. Please acquaint yourself with the new rules and regulations before working on any tree located on your property.

**Information:**  
**514-684-1010**

## Watering of lawns and gardens

Between June 15 and September 15, you may water your lawn and gardens during these time frames only: between 8 p.m. and 11 p.m. for odd civic numbers, on Tuesdays, Thursdays, Saturdays and Sundays, and for even civic numbers, on Wednesdays, Fridays, Saturdays and Sundays.

There is no watering at all on Saturday and Sunday during the month of July.

The same restrictions apply for underground sprinkler systems.

**Information:**  
**514-684-6111**



Loisirs, sports et arts pour toutes les générations  
*Leisure, sports and arts for every age*